叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乖乖女(goody Two-shoes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乖乖女(Goody Two-Shoes)
第1/1页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [kə'lekʃ(ə)n] .
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection .
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [faɪl] .
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred file .
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选 文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click on any of the filenumbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [staɪl])
37877 (Illustrated in color of modern style)
- (插图 在 颜色 的 现代的 风格)

37877（现代风格彩色插图）

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [staɪl] - - [ɪk'spændəbl])
45278 (Illustrated in color of ancient style - - expandable)
- (插图 在 颜色 的 古老的 风格 - - 可扩展)

45278（以古代风格彩色插图——可展开）

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)])
21428 (Illustrated in color)
- (插图 在 颜色)

21428（彩色插图）

- (['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] [əʊld] ['wʊdkʌt])
13675 (Illustrated with small old Woodcuts)
- (插图 和 小的 老的 木刻)

13675（配有小型古老木刻插图）

['gʊdi]
GOODY
好东西

古迪

[tuː] - ['ʃuːz]
TWO - SHOES
二 - 鞋

两只鞋

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted 1888
版权所有 -

版权所有 1888 年

[baɪ] [mək'lɑːklɪn] [broʊz]
by McLoughlin Bro's
经过 麦克劳克林 兄弟们

由麦克劳克林兄弟公司

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .
GOODY TWO - SHOES .
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

['fɑːmə(r)] ['miːnˌwɛl] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
Farmer Meanwell was at one time a very rich man .
农民 明威 曾是 在 一 时间 一个 非常 富有的 男人 .

米恩韦尔农夫曾经是个非常富有的人。

[hiː; hi] [əʊnd] [lɑːdʒ] ['fiːldz] , [ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
He owned large fields , and had fine flocks of sheep , and plenty of money .
他 拥有 大的 字段 , 和 有 美好的 羊群 的 羊 , 和 很多 的 钱 .

他拥有大片田地，养着一群优质羊，而且有很多钱。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] ['dezət] [hɪm] .
But all at once his good fortune seemed to desert him .
但 全部 在 一次 他的 好的 财富 似乎 到 沙漠 他 .

但突然之间，他的好运似乎就此离他而去。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hɪz; ɪz][krɒps] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [daɪd] [ɒf] ,
Year after year his crops failed , his sheep died off ,
年 后 年 他的 农作物 失败的 , 他的 羊 死亡 离开 ,

年复一年，他的庄稼颗粒无收，羊群也全部死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
and he was obliged to borrow money to pay his rent and the wages of those who worked on the farm .
和 他 曾是 有义务 到 借 钱 到 支付 他的 租 和 这 工资 的 那些 WHO 工作 在 这 农场 .

他不得不借钱来支付房租和农场工人的工资。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
At last he had to sell his farm ,
在 最后的 他 有 到 卖 他的 农场 ,

最后他不得不卖掉自己的农场。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,
but even this did not bring him in money enough to pay his debts ,
但 甚至 这 做过 不是 带来 他 在 钱 足够的 到 支付 他的 债务 ,

但即便如此，他赚的钱也不足以偿还债务。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and he was worse off than ever .
和 他 曾是 更糟 离开 比 曾经 .

他的处境比以往任何时候都更糟。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lent] ['mʌni] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['miːnˌwɛl] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] [ɡraɪp] ,
Among those who had lent money to Farmer Meanwell were Sir Thomas Gripe ,
之中 那些 WHO 有 借出的 钱 到 农民 明威 是 先生 托马斯 抱怨 ,

曾借钱给米恩韦尔农夫的人中，包括托马斯·格里普爵士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd] - .
and a Farmer named Graspall .
和 一个 农民 命名 - .

还有一位名叫格拉斯帕尔的农民。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn'diːd] ,
Sir Thomas was a very rich man indeed ,
先生 托马斯 曾是 一个 非常 富有的 男人 的确 ,

托马斯爵士的确是个非常富有的人。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] - [hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz] .
and Farmer Graspall had more money than he could possibly use .
和 农民 - 有 更多的 钱 比 他 可以 可能 使用 .

格拉斯帕尔农夫拥有的钱远远超过了他所能使用的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['ɡriːdi] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [ɒn]
But they were both very greedy and covetous , and particularly hard on
但 他们 是 两个都 非常 贪婪的 和 贪婪的 , 和 特别 难的 在
[ðəʊz] [huː] [əud] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
those who owed them anything .
那些 WHO 欠款 他们 任何事物 .

但他们俩都非常贪婪，而且对欠他们人情的人尤其苛刻。

['fɑːmə(r)] - [ə'bjuːzd]['fɑːmə(r)] ['miːnˌwɛl] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [nems] ;
Farmer Graspall abused Farmer Meanwell and called him all sorts of dreadful names ;
农民 - 受虐 农民 明威 和 称为 他 全部 排序 的 可怕 姓名 ;

格拉斯帕尔农夫辱骂米恩韦尔农夫，用各种可怕的词语称呼他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɜː(r)] ['tɒməs] [ɡraɪp] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kruːəl] [stɪl] ,
but the rich Sir Thomas Gripe was more cruel still ,
但 这 富有的 先生 托马斯 抱怨 曾是 更多的 残忍的 仍然 ,

但富有的托马斯·格里普爵士则更加残忍。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['detə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] .
and wanted the poor debtor shut up in jail .
和 通缉 这 贫穷的 债务人 关闭 向上 在 监狱 .

他想把那个可怜的债务人关进监狱。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] ['miːnˌwɛl] [hæd; həd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
So poor Farmer Meanwell had to hasten from the place where he
所以 贫穷的 农民 明威 有 到 趋 从 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] ,
had lived for so many years ,
有 居住地 为了 所以 许多 年 ,

可怜的农夫米恩韦尔不得不匆匆离开他生活了多年的家乡。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɡriːdi] [men] .
in order to get out of the way of these greedy men .
在 命令 到 得到 出去 的 这 方式 的 这些 贪婪的 男人 .

为了躲开这些贪婪的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] .
He went to the next village , taking his wife and his two little children with him .
他 去 到 这 下一个 村庄 , 采取 他的 妻子 和 他的 二 小的 孩子们 和 他 .

他带着妻子和两个年幼的孩子去了邻村。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [graɪp] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keə(r)] .
But though he was free from Gripe and Graspall - he was not free from trouble and care .
但 尽管 他 曾是 自由的 从 抱怨 和 - 他 曾是 不是 自由的 从 麻烦 和 关心 .

虽然他摆脱了怨恨和纠缠，但他并没有摆脱麻烦和忧虑。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ɪl] ,
He soon fell ill ,
他 很快 跌倒 患病的 ,

他很快病倒了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
and when he found himself unable to get food and clothes for his family ,
和 什么时候 他 成立 他自己 无法 到 得到 食物 和 衣服 为了 他的 家庭 ,

当他发现自己无法为家人弄到食物和衣服时，

[hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] .
he grew worse and worse and soon died .
他 生长 更糟 和 更糟 和 很快 死亡 .

他的病情越来越严重，不久便去世了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
His wife could not bear the loss of her husband , whom she loved so dearly ,
他的 妻子 可以 不是 熊 这 损失 的 她 丈夫 , 谁 她 喜爱 所以 亲爱的 ,

他的妻子无法承受失去挚爱丈夫的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
and in a few days she was dead .
和 在 一个 很少 天 她 曾是 死的 .

几天后她就去世了。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The two orphan children seemed to be left entirely alone in the world ,
这 二 孤儿 孩子们 似乎 到 是 左边 完全 独自的 在 这 世界 ,

这两个孤儿似乎完全被遗弃在这个世界上。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
with no one to look after them , or care for them , but their Heavenly Father .
和 不 一 到 看 后 他们 , 或者 关心 为了 他们 , 但 他们的 天上 父亲 .

除了天父之外，没有人照顾他们，也没有人关心他们。

[ðeɪ] [trɔt] [ə'raʊnd] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
They trotted around hand in hand ,
他们 小跑 大约 手 在 手 ,

他们手牵着手小跑着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊrər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and the poorer they became the more they clung to each other .
和 这 贫穷 他们 成为 这 更多的 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 .

他们越贫穷，就越是互相扶持。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
Poor , ragged , and hungry enough they were !
贫穷的 , 破烂不堪 , 和 饥饿的 足够的 他们 是 !

他们又穷又穷，还饿得要命！

['tɒmi] [hæd; həd] [tuː] [ʃuːz] , [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [went] ['beəfʊt] .
Tommy had two shoes , but Margery went barefoot .
汤米 有 二 鞋 , 但 玛格丽 去 赤脚 .

汤米穿了两只鞋，但玛格丽却光着脚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
They had nothing to eat but the berries that grew in the woods ,
他们 有 没有什么 到 吃 但 这 浆果 那 生长 在 这 树林 ,

他们除了树林里长出的浆果外，没有其他食物可吃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skræps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and the scraps they could get from the poor people in the village ,
和 这 碎屑 他们 可以 得到 从 这 贫穷的 人们 在 这 村庄 ,

以及他们能从村里的穷人那里弄到的残羹剩饭，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [bɑːrnz] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [heɪ] - [stæks] .
and at night they slept in barns or under hay - stacks .
和 在 夜晚 他们 睡着了 在 谷仓 或者 在下面 干草 - 堆栈 .

晚上，他们睡在谷仓里或干草堆下。

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
Their rich relations were too proud to notice them .
他们的 富有的 关系 是 也 自豪的 到 注意 他们 .

他们的富裕亲戚们太过骄傲，根本没注意到他们。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
But Mr . Smith , the clergyman of the village where the children were
但 先生 . 史密斯 , 这 牧师 的 这 村庄 在哪里 这 孩子们 是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

但是，史密斯先生，也就是孩子们出生的那个村子的牧师，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
was not that sort of a man .
曾是 不是 那 种类 的 一个 男人 .

他不是那种人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] — [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
A rich relation came to visit him — a kind - hearted gentleman — and the
一个 富有的 关系 来了 到 访问 他 — 一个 种类 - 心地 绅士 — 和 这
['klɜːdʒimən] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] .
clergyman told him all about Tommy and Margery .
牧师 讲述 他 全部 关于 汤米 和 玛格丽 .

一位富有的亲戚来拜访他——一位心地善良的绅士——牧师向他讲述了汤米和玛格丽的故事。

[ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] ['piti] [ðem; ðəm] ,
The kind gentleman pitied them ,
这 种类 绅士 可怜的 他们 ,

那位好心的先生同情他们。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['mɑːdʒəri][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['mʌni] [tuː; tə]
and ordered Margery a pair of shoes and gave Mr . Smith money to
和 订购 玛格丽 一个 一对 的 鞋 和 给予 先生 . 史密斯 钱 到
[bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] ,
buy her some clothes ,
买 她 一些 衣服 ,

他给玛格丽订了一双鞋，还给了史密斯先生钱让她给她买些衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sædli] .
which she needed sadly .
哪个 她 需要 令人遗憾的是 .

可悲的是，她确实需要这样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk]
As for Tommy he said he would take him off to sea with him and make
作为 为了 汤米 他 说 他 会 拿 他 离开 到 海 和 他 和 制作
[hɪm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
him a sailor .
他 一个 水手 .

至于汤米，他说他会带他出海，让他成为一名水手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
After a few days ,
后 一个 很少 天 ,

几天后，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['tɒmi] [wɪð] [hɪm]
the gentleman said he must go to London and would take Tommy with him
这 绅士 说 他 必须 去 到 伦敦 和 会 拿 汤米 和 他
,
,
,

那位先生说他必须去伦敦，会带上汤米一起去。

[ænd; ənd][sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
and sad was the parting between the two children .
和 伤心 曾是 这 离别 之间 这 二 孩子们 .

两个孩子离别时，场面十分悲伤。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
Poor Margery was very lonely indeed , without her brother ,
贫穷的 玛格丽 曾是 非常 孤独 的确 , 没有 她 兄弟 ,

可怜的玛格丽失去了哥哥，感到非常孤独。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kraɪd] [hɜː'self] [sɪk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and might have cried herself sick but for the new shoes that were
和 可能 有 哭 她自己 生病的 但 为了 这 新的 鞋 那 是
[brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
brought home to her .
带来 家 到 她 .

如果不是家里送来了新鞋，她可能早就哭得病倒了。

[ðə; ði] ['ɔːrfənz]
The Orphans
这 孤儿

孤儿们

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;
They turned her thoughts from her grief ;
他们 转向 她 想法 从 她 悲伤 ;

他们让她暂时忘记了悲伤；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ]
and as soon as she had put them on she ran in to Mrs . Smith
和 作为 很快 作为 她 有 放 他们 在 她 跑 在 到 太太 . 史密斯
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
and cried out :
和 哭 出去 :

她一穿上鞋子，就跑向史密斯太太，大声喊道：

" [tuː] ['ʃuːz] , [mæm] , [tuː] ['ʃuːz] !
" Two shoes , ma'am , two shoes !
" 二 鞋 , 女士 , 二 鞋 !

“两只鞋，女士，两只鞋！”

" [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [met] ,
" These words she repeated to every one she met ,
" 这些 字 她 重复 到 每一个 一 她 遇见 ,

她对遇到的每个人都重复了这些话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
and thus it was she got the name of Goody Two Shoes .
和 因此 它 曾是 她 得到 这 姓名 的 古迪 二 鞋 .

于是，她就有了“乖乖女”这个绰号。

[tuː] ['ʃuːz] , [mæm] .
Two Shoes , Ma'am .
二 鞋 , 女士 .

两只鞋，女士。

[tuː] ['ʃuːz] .
Two Shoes .
二 鞋 .

两只鞋。

['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ,
Little Margery had seen how good and wise Mr . Smith was ,
小的 玛格丽 有 已见 如何 好的 和 明智的 先生 . 史密斯 曾是 ,

小玛格丽亲眼目睹了史密斯先生的善良和智慧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
and thought it was because of his great learning ; and she wanted ,
和 想法 它 曾是 因为 的 他的 伟大的 学习 ; 和 她 通缉 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
above all things ,
多于 全部 事物 ,

她认为这是因为他学识渊博；而她最渴望的，是……

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .
to learn to read .
到 学习 到 读 .

学习阅读。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
At last she made up her mind to ask Mr . Smith to teach her
在 最后的 她 制成 向上 她 头脑 到 问 先生 . 史密斯 到 教 她
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [speə(r)] .
when he had a moment to spare .
什么时候 他 有 一个 片刻 到 空闲的 .

她最终下定决心，等史密斯先生有空的时候，请他教她。

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] ,
He readily agreed to do this , and Margery read to him an hour every day ,
他 容易 同意 到 做 这 , 和 玛格丽 读 到 他 一个 小时 每一个 天 ,

他欣然同意，玛格丽每天都给他读书一个小时。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
and spent much time with her books .
和 花费 很多 时间 和 她 图书 .

她花了很多时间读书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .
Then she laid out a plan for teaching others more ignorant than herself .
然后 她 铺设 出去 一个 计划 为了 教学 其他的 更多的 无知 比 她自己 .

然后她制定了一个计划，教导那些比她更无知的人。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ten] [sets] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
She cut out of thin pieces of wood ten sets of large and small letters of the alphabet ,
她 切 出去 的 薄的 件 的 木头 十 套 的 大的 和 小的 信件 的 这 字母 ,

她用薄木片裁出了十组大小写字母，构成了完整的字母表。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðiːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
and carried these with her when she went from house to house .
和 携带 这些 和 她 什么时候 她 去 从 房子 到 房子 .

她挨家挨户地走访时，一直带着这些东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlsənz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
When she came to Billy Wilson's she threw down the letters all in a heap ,
什么时候 她 来了 到 比利 威尔逊的 她 扔 向下 这 信件 全部 在 一个 堆 ,

她来到比利·威尔逊家时，把所有的信都扔到地上堆成了一堆。

[ænd; ənd] ['bɪli] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪnz] , [ðʌs] :
and Billy picked them out and sorted them in lines , thus :
和 比利 挑选 他们 出去 和 已排序 他们 在 线条 , 因此 :

比利把它们挑出来，按行排列，如下所示：

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ] [ai] [dʒeɪ] [keɪ] ,
A B C D E F G H I J K ,
一个 B C D E F G H 我 J K ,

ABCDEFGHIJK，

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ]
a b c d e f g h
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[ai] [dʒeɪ] [keɪ] ,
i j k ,
我 j k ,

ijk，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
and so on until all the letters were in their right places .
和 所以 在 直到 全部 这 信件 是 在 他们的 正确的 地方 .

如此反复，直到所有字母都放在正确的位置上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
From there Goody Two Shoes trotted off to another cottage ,
从 那里 古迪 二 鞋 小跑 离开 到 其他 小屋 ,

随后，乖乖女小跑着去了另一间小屋。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and here were several children waiting for her .
和 这里 是 一些 孩子们 等待 为了 她 .

这里有几个孩子在等她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As soon as the little girl came in they all crowded around her ,
作为 很快 作为 这 小的 女孩 来了 在 他们 全部 挤 大约 她 ,

小女孩一进来，他们就都围了上来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['lesnz] [æt; ət][wʌns] .
and were eager to begin their lessons at once .
和 是 渴望的 到 开始 他们的 课程 在 一次 .

他们迫不及待地想要立即开始上课。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][hɜː(r); hə(r)] ,
Then she threw the letters down and said to the boy next her ,
然后 她 扔 这 信件 向下 和 说 到 这 男生 下一个 她 ,

然后她把信扔到地上，对旁边的男孩说：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What did you have for dinner to - day ? "
" 什么 做过 你 有 为了 晚餐 到 - 天 ? "

你今天晚饭吃了什么？

" [bred] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Bread , " answered the little boy .
" 面包 , " 回答 这 小的 男生 .

"面包，"小男孩回答道。

" [wel] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] , " [sed] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
" Well , put down the first letter , " said Goody Two Shoes .
" 出色地 , 放 向下 这 第一的 信 , " 说 古迪 二 鞋 .

"好，写下第一个字母，"乖乖女说道。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tʃaɪld][ɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][iː] ,
Then he put down B , and the next child R , and the next E ,
然后 他 放 向下 B , 和 这 下一个 孩子 拉 , 和 这 下一个 E ,

然后他写下了B，下一个孩子写下了R，再下一个孩子写下了E，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][diː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd]
and the next A , and the next D , and there was the whole word
和 这 下一个 一个 , 和 这 下一个 D , 和 那里 曾是 这 所有的 单词
— [bred] .
— BREAD .
— 面包 .

下一个 A，再下一个 D，就组成了整个单词——面包 (BREAD)。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['pɒli] [drɪgz] ? "
" What did you have for dinner , Polly Driggs ? "
" 什么 做过 你 有 为了 晚餐 , 波莉 德里格斯 ? "

波莉·德里格斯，你晚饭吃了什么？

" ['æp(ə)l] - [paɪ] , " [sed] ['pɒli] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] , [ə; eɪ] ,
" Apple - pie , " said Polly ; upon which she laid down the first letter , A ,
" 苹果 - 馅饼 , " 说 波莉 ; 之上 哪个 她 铺设 向下 这 第一的 信 , 一个 ,

"苹果派，"波莉说；然后她把第一个字母A放在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][piː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə'nʌðə(r)][piː] ,
and the next put down a P , and the next another P ,
和 这 下一个 放 向下 一个 P ，和 这 下一个 其他 P ，

接下来一个人写下一个P，再下一个人又写下一个P。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːdz] ['æp(ə)l][ænd; ənd][paɪ][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðʌs]
and so on until the words Apple and Pie were united , and stood thus
和 所以 在 直到 这 字 苹果 和 馅饼 是 团结的 ，和 站立 因此
: ['æp(ə)l] [paɪ] .
: APPLE PIE .
：苹果 馅饼 .

如此往复，直到“苹果”和“派”这两个词合二为一，变成了：苹果派。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .
Now it happened one evening that Goody Two Shoes was going home rather late .
现在 它 发生 一 晚上 那 古迪 二 鞋 曾是 去 家 相当 晚的 .

一天晚上，乖乖女回家很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [raʊnd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [kept]
She had made a longer round than usual , and everybody had kept
她 有 制成 一个 更长 圆形的 比 通常 ，和 大家 有 保留
[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
her waiting ,
她 等待 ，

她绕场一周的时间比平时长，大家都让她等了很久。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
so that night came on before her day's work was done .
所以 那 夜晚 来了 在 前 她 天 工作 曾是 完毕 .

所以，在她一天的工作结束之前，夜幕就降临了。

[raɪt] [glæd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
Right glad was she to set out for her own home ,
正确的 高兴的 曾是 她 到 放 出去 为了 她 自己的 家 ，

她非常高兴能够启程回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [kən'tentɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [leɪnz] , [ænd; ənd] [rəʊdz] ,
and she walked along contentedly through the fields , and lanes , and roads ,
和 她 步行 沿着 心满意足地 通过 这 字段 ，和 车道 ，和 道路 ，
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .
enjoying the quiet evening .
享受 这 安静的 晚上 .

她心满意足地沿着田野、小路和公路漫步，享受着宁静的夜晚。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kuːl] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [bi'təukən]
The evening was not cool , however , but close and sultry , and betokened
这 晚上 曾是 不是 凉爽的 ，然而 ，但 关闭 和 闷热 ，和 标记
[ə; eɪ] [stɔːm] .
a storm .
一个 风暴 .

然而，当晚并不凉爽，而是闷热潮湿，预示着暴风雨即将到来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [drɒp] [fel] [ɒn] ['gʊdiz] [feɪs] .
Presently a drop fell on Goody's face .
目前 一个 降低 跌倒 在 好东西 脸 .

这时，一滴水落在了古迪的脸上。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ？

她该怎么办？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
If she did not make haste she would soon be wet to the skin .
如果 她 做过 不是 制作 匆忙 她 会 很快 是 湿的 到 这 皮肤 .

如果她不抓紧时间，很快就会全身湿透。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bɑːn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]
Fortunately there was an old barn down the road , in which she could find
幸运的是 那里 曾是 一个 老的 谷仓 向下 这 路 ， 在 哪个 她 可以 寻找
['ʃeltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ，

幸运的是，路边有一座旧谷仓，她可以在里面避难。

[ænd; ənd] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]
and Goody Two Shoes gathered her skirts about her and took to
和 古迪 二 鞋 聚集 她 裙子 关于 她 和 采取 到
[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
her heels ,
她 高跟鞋 ，

于是，乖乖女撩起裙摆，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and ran as if somebody was after her .
和 跑 作为 如果 某人 曾是 后 她 .

她拔腿就跑，好像有人在追她似的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd][daɪd] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə]
The owner of the barn had died lately , and the property was to
这 所有者 的 这 谷仓 有 死亡 最近 ， 和 这 财产 曾是 到
[biː; bi][səʊld] ,
be sold ,
是 卖 ，

谷仓的主人最近去世了，这处房产将被出售。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [luːs] [heɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn]
and there was a lot of loose hay on the floor which had not yet been
和 那里 曾是 一个 很多 的 松动的 干草 在 这 地面 哪个 有 不是 然而 到过
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

地上还有很多散落的干草，还没有被清理掉。

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɒft] [heɪ] ,
Goody Two Shoes cuddled down in the soft hay ,
古迪 二 鞋 依偎 向下 在 这 柔软的 干草 ，

乖乖女蜷缩在柔软的干草堆里，

[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] ,
glad of a chance to rest her weary limbs ,
高兴的 的 一个 机会 到 休息 她 厌倦 四肢 ，

她很高兴有机会让疲惫的四肢休息一下。

[ænd; ənd][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rʌn] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [daʊn] ['rætld]
and quite out of breath with her long run ; and just then down rattled
和 相当 出去 的 气息 和 她 长的 跑步 ； 和 只是 然后 向下 摇晃
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ，

她跑了很久，已经气喘吁吁；就在这时，雨点噼里啪啦地落了下来。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] ['trembld] , [ænd; ənd]
the thunder roared , the lightning flashed , and the old barn trembled , and
这 雷 咆哮 , 这 闪电 闪光灯 , 和 这 老的 谷仓 颤抖 , 和
[səʊ] [dɪd] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
so did Goody Two Shoes .
所以 做过 古迪 二 鞋 .

雷声轰鸣，闪电划破夜空，老谷仓颤抖着，就连乖乖女也跟着颤抖。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n]
The spelling Lesson
这 拼写 课

拼写课

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ,
She had not been there long before she heard footsteps ,
她 有 不是 到过 那里 长的 前 她 听到 脚步声 ,

她没待多久就听到了脚步声。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
and three men came into the barn for shelter .
和 三 男人 来了 进入 这 谷仓 为了 庇护所 .

三个男人走进谷仓避雨。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
The hay was piled up between her and them , so that they could not
这 干草 曾是 堆积 向上 之间 她 和 他们 , 所以 那 他们 可以 不是
[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
see her ,
看 她 ,

她和他们之间堆放着干草，所以他们看不到她。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [spəʊk] [kwaɪt] ['laʊdli] .
and , thinking they were alone , they spoke quite loudly .
和 , 思维 他们 是 独自的 , 他们 辐 相当 高声 .

他们以为周围只有自己，所以说话声音很大。

['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] ['skwaɪə(r)] ['truːmən]
Plotting to rob Squire Trueman
绘制 到 抢 乡绅 特鲁曼

密谋抢劫特鲁曼乡绅

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] ['skwaɪə(r)] ['truːmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn]
They were plotting to rob Squire Trueman , who lived in the great house in
他们 是 绘制 到 抢 乡绅 特鲁曼 , WHO 居住地 在 这 伟大的 房子 在
['mɑːrdʒəriz] ['vɪlɪdʒ] ,
Margery's village ,
玛格丽的 村庄 ,

他们密谋抢劫住在玛格丽村大宅里的特鲁曼乡绅。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
and were to break in and steal all they could that very night .
和 是 到 休息 在 和 偷 全部 他们 可以 那 非常 夜晚 .

他们当晚就要闯入并偷走所有能偷的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
This was quite enough for Goody Two Shoes .
这 曾是 相当 足够的 为了 古迪 二 鞋 .

对乖乖女来说，这就足够了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
She waited for nothing , but dashed out of the barn ,
她 等待 为了 没有什么 , 但 虚线 出去 的 这 谷仓 ,

她什么也没等，就冲出了谷仓。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [reɪn][ænd; ənd][mʌd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] .
and ran through rain and mud till she came to the Squire's house .
和 跑 通过 雨 和 泥 直到 她 来了 到 这 乡绅的 房子 .

她冒着雨水和泥泞一路奔跑，直到来到乡绅家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ,
He was at dinner with some friends ,
他 曾是 在 晚餐 和 一些 朋友们 ,

他当时正和一些朋友一起吃饭。

[ænd; ənd]['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət] ['gʊdi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n]
and any one else but Goody would have found it difficult to gain admission
和 任何 一 别的 但 古迪 会 有 成立 它 难的 到 获得 入学
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

除了古迪之外，其他人很难接近他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]
But she was well known to the servants , and was so kind and
但 她 曾是 出色地 已知 到 这 仆人 , 和 曾是 所以 种类 和
[ə'blaɪdʒɪŋ] ,
obliging ,
乐于助人 ,

但她与仆人们都很熟识，而且为人非常和善，乐于助人。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg][fæt]['bʌtlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
that even the big fat butler could not refuse to do her bidding ,
那 甚至 这 大的 胖的 管家 可以 不是 拒绝 到 做 她 投标 ,

就连那个又胖又大的管家也无法拒绝她的吩咐。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ðæt] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and went and told the squire that Goody Two Shoes wished very much to
和 去 和 讲述 这 乡绅 那 古迪 二 鞋 希望 非常 很多 到
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

然后她去告诉乡绅，古迪·图·舒茨非常想见他。

[səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
So the squire asked his friends to excuse him for a moment , and
所以 这 乡绅 问 他的 朋友们 到 原谅 他 为了 一个 片刻 , 和
[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,
came out and said ,
来了 出去 和 说 ,

于是，乡绅请朋友们让他暂时离开一下，然后出来说道：

" [wel] , ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , Goody Two Shoes , my good girl , what is it ? "
" 出色地 , 古迪 二 鞋 , 我的 好的 女孩 , 什么 是 它 ? "

“哎呀，乖乖女，我的好姑娘，怎么了？”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Oh , sir , " she replied ,
" 哦 , 先生 , " 她 回复 ,

“哦，先生，”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɔb] [ænd; ənd] ['məːdə] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
" if you do not take care you will be robbed and murdered this very night !
" 如果 你 做 不是 拿 关心 你 将要 是 被抢劫 和 被谋杀 这 非常 夜晚 !

“如果你不小心，今晚就会被抢劫杀害！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][men] [seɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] .
" Then she told all she had heard the men say while she was in the barn .
" 然后 她 讲述 全部 她 有 听到 这 男人 说 尽管 她 曾是 在 这 谷仓 .

然后，她把在谷仓里听到男人们说的话都告诉了大家。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ,
The squire saw there was not a moment to lose ,
这 乡绅 锯 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 ,

乡绅意识到一刻也不能耽搁了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
so he went back and told his friends the news he had heard .
所以 他 去 后退 和 讲述 他的 朋友们 这 消息 他 有 听到 .

于是他回去把听到的消息告诉了朋友们。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [θiːvz] .
They all said they would stay and help him take the thieves .
他们 全部 说 他们 会 停留 和 帮助 他 拿 这 窃贼 .

他们都说会留下来帮助他抓捕窃贼。

[səʊ][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [aʊt] ,
So the lights were put out ,
所以 这 灯 是 放 出去 ,

于是灯灭了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ,
to make it appear as if all the people in the house were in bed ,
到 制作 它 出现 作为 如果全部 这 人们 在 这 房子 是 在 床 ,

为了营造出屋里所有人都已上床睡觉的假象，

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɔːl] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [bəʊθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .
and servants and all kept a close watch both inside and outside .
和 仆人 和 全部 保留 一个 关闭 手表 两个都 里面 和 外部 .

仆人和所有人都密切监视着里里外外。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ,
Sure enough , at about one o'clock in the morning the three men came creeping ,
当然 足够的 , 在 关于 一 点钟 在 这 早晨 这 三 男人 来了 爬行 ,

果然，凌晨一点左右，那三个人蹑手蹑脚地来了。

['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] ['læntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn]
creeping up to the house with a dark lantern , and the tools to break in
爬行 向上 到 这 房子 和 一个 黑暗的 灯笼 , 和 这 工具 到 休息 在
[wɪð] .
with .
和 .

提着一盏黑灯笼，带着破门而入的工具，悄悄地靠近房子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] , [sɪks][men] [spræŋ] [aʊt][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]
Before they were aware , six men sprang out on them , and held them
前 他们 是 意识到的 , 六 男人 弹簧 出去 在 他们 , 和 握住 他们
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

他们还没反应过来，六个人就扑了上来，把他们按住了。

[ðə; ði] [θiːvz] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
The thieves struggled in vain to get away .
这 窃贼 挣扎 在 徒劳 到 得到 离开 .

窃贼们拼命挣扎，却徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [haʊs] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
They were locked in an out - house until daylight ,
他们 是 已锁定 在 一个 出去 - 房子 直到 日光 ,

他们被锁在外面的一间小屋里，直到天亮。

[wen] [ə; eɪ][kɑːt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl] .
when a cart came and took them off to jail .
什么时候 一个 大车 来了 和 采取 他们 离开 到 监狱 .

这时一辆马车来了，把他们拉到监狱去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [sent] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They were afterward sent out of the country ,
他们 是 之后 发送 出去 的 这 国家 ,

之后他们被遣送出境。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] ;
where they had to work in chains on the roads ;
在哪里 他们 有 到 工作 在 链条 在 这 道路 ;

他们被迫戴着镣铐在道路上劳作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] ,
and it is said that one of them behaved so well that he was pardoned ,
和 它 是 说 那 一 的 他们 表现 所以 出色地 那 他 曾是 赦免 ,

据说其中一人表现得非常好，因此被赦免了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and went to live at Australia , where he became a rich man .
和 去 到 居住 在 澳大利亚 , 在哪里 他 成为 一个 富有的 男人 .

然后他去了澳大利亚生活，并在那里成为了富翁。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
The other two went from bad to worse ,
这 其他 二 去 从 坏的 到 更糟 ,

另外两个孩子的情况越来越糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [end] .
and it is likely that they came to some dreadful end .
和 它 是 可能 那 他们 来了 到 一些 可怕 结尾 .

他们很可能遭遇了可怕的结局。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn]['nevə(r)][gəʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] .
For sin never goes unpunished .
为了 罪 绝不 去 未受惩罚 .

罪恶终将受到惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
But to return to Goody Two Shoes .
但 到 返回 到 古迪 二 鞋 .

但让我们回到乖乖女的故事。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
One day as she was walking through the village she saw some wicked boys with a raven ,
一 天 作为 她 曾是 步行 通过 这 村庄 她 锯 一些 邪恶 男孩们 和 一个 乌鸦 ,

有一天，她走过村子时，看到几个坏男孩带着一只乌鸦。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] .
at which they were going to throw stones .
在 哪个 他们 是 去 到 扔 石头 .

他们正准备向那里扔石头。

[tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['kruːəl] [spɔːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
To stop this cruel sport she gave the boys a penny for the raven ,
到 停止 这 残忍的 运动 她 给予 这 男孩们 一个 一分钱 为了 这 乌鸦 ,

为了制止这种残忍的运动，她给了男孩们一便士买乌鸦。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɜːd] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and brought the bird home with her .
和 带来 这 鸟 家 和 她 .

她把这只鸟带回了家。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [rælf] ,
She gave him the name of " Ralph ,
她 给予 他 这 姓名 的 " 拉尔夫 ,

她给他取名为"拉尔夫"。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'diːd] .
" and he proved to be a very clever creature indeed .
" 和 他 已证实 到 是 一个 非常 聪明的 生物 的确 .

事实证明，他确实是一个非常聪明的生物。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] ,
She taught him to spell , and to read ,
她 教授 他 到 拼写 , 和 到 读 ,

她教他拼写和阅读。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,
and he was so fond of playing with the large letters ,
和 他 曾是 所以 喜爱 的 玩耍 和 这 大的 信件 ,

他特别喜欢摆弄那些大字母，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [rælfs] ['ælfəbet] .
that the children called them " Ralph's Alphabet .
那 这 孩子们 称为 他们 " 拉尔夫的 字母 .

孩子们称它们为"拉尔夫字母表"。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['gʊdi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
" Some days after Goody had met with the raven , she was passing through
" 一些 天 后 古迪 有 遇见 和 这 乌鸦 , 她 曾是 通过 通过
[ə; eɪ] [fiːld] ,
a field ,
一个 场地 ,

"古迪与渡鸦相遇几天后，她路过一片田野时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,
when she saw some naughty boys who had taken a pigeon ,
什么时候 她 锯 一些 淘气 男孩们 WHO 有 已采取 一个 鸽子 ,

当她看到几个淘气的男孩偷了一只鸽子时，

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [legz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flai] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
and tied a string to its legs in order to let it fly and draw it back
和 系 一个 细绳 到 它是 腿 在 命令 到 让 它 飞 和 画 它 后退
[ə'gen] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] .
again when they pleased .
再次 什么时候 他们 高兴 .

他们把绳子系在它的腿上，以便随时放飞它，并随时把它拉回来。

['gʊdi] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['tɔːtʃəd] [laɪk] [ðæt] ,
Goody could not bear to see anything tortured like that ,
古迪 可以 不是 熊 到 看 任何事物 受折磨 喜欢 那 ，

古迪无法忍受看到任何动物遭受那样的折磨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [spel]
so she bought the pigeon from the boys and taught him how to spell
所以 她 买 这 鸽子 从 这 男孩们 和 教授 他 如何 到 拼写
[ænd; ənd] [riːd] .
and read .
和 读 .

于是她从男孩们那里买下了这只鸽子，并教它拼写和阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] .
But he could not talk .
但 他 可以 不是 讲话 .

但他无法说话。

[ænd; ənd][æz; əz] [rælf] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['letəz] , ['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
And as Ralph , the raven , took the large letters , Peter , the pigeon ,
和 作为 拉尔夫 ， 这 乌鸦 ， 采取 这 大的 信件 ， 彼得 ， 这 鸽子 ，

当乌鸦拉尔夫叼走那些大字时，鸽子彼得……

[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .
took care of the small ones .
采取 关心 的 这 小的 一个 .

照顾了那些小家伙们。

['gʊdi] [wɔːn] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]
Goody warns the Squire
古迪 警告 这 乡绅

古迪警告乡绅

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['mɑːrdʒəriz] ['vɪlɪdʒ] , [kept] [skuːl] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['lɪt(ə)l]
Mrs . Williams , who lived in Margery's village , kept school , and taught little
太太 . 威廉姆斯 ， WHO 居住地 在 玛格丽的 村庄 ， 保留 学校 ， 和 教授 小的
[wʌnz][ðeə(r)][ə; eɪ][biː][siːz] .
ones their A B C's .
一个 他们的 一个 B CS .

住在玛格丽村的威廉姆斯太太开办了一所学校，教小孩子们识字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst] .
She was now old and feeble , and wanted to give up this important trust .
她 曾是 现在 老的 和 微弱 ， 和 通缉 到 给 向上 这 重要的 相信 .

她现在年老体弱，想要放弃这份重要的信任。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]
Brother and Sister
兄弟 和 姐姐

兄妹

[ðɪs] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌv] ,
This being known to Sir William Dove ,
这 存在 已知 到 先生 威廉 鸽子 ，

威廉·多夫爵士知晓此事。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
he asked Mrs . Williams to examine Goody Two Shoes and see if she was
他 问 太太 . 威廉姆斯 到 检查 古迪 二 鞋 和 看 如果 她 曾是
[nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
not clever enough for the office .
不是 聪明的 足够的 为了 这 办公室 .

他让威廉姆斯太太考察一下古迪·图·舒斯，看看她是否足够聪明，能够胜任这份工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
This was done , and Mrs . Williams reported that little Margery was the best
这 曾是 完毕 , 和 太太 . 威廉姆斯 据报道 那 小的 玛格丽 曾是 这 最好的
['skɒlə(r)] ,
scholar ,
学者 ,

事情办妥后，威廉姆斯太太报告说，小玛格丽是最优秀的学生。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] .
and had the best heart of any one she had ever examined .
和 有 这 最好的 心 的 任何 一 她 有 曾经 检查 .

她是她检查过的所有人中心脏最好的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,
All the country had a great opinion of Mrs . Williams ,
全部 这 国家 有 一个 伟大的 观点 的 太太 . 威廉姆斯 ,

全国上下都对威廉姆斯夫人评价很高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːdʒəri] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]
and this report made them think highly of Miss MARGERY , as we must
和 这 报告 制成 他们 思考 高度 的 错过 玛格丽 , 作为 我们 必须
[naʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
now call her .
现在 称呼 她 .

这份报告让他们对玛格丽小姐（我们现在必须这样称呼她）刮目相看。

[səʊ]['mɑːdʒəri] ['miːnˌwɛl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi]
So Margery Meanwell was now a schoolmistress , and a capital one she
所以 玛格丽 明威 曾是 现在 一个 女教师 , 和 一个 首都 一 她
[meɪd] .
made .
制成 .

所以玛格丽·米恩韦尔现在是一名女教师，而且她是一位非常优秀的女教师。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz]
The children all loved her , for she was never weary of making plans
这 孩子们 全部 喜爱 她 , 为了 她 曾是 绝不 厌倦 的 制作 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] .
for their happiness .
为了 他们的 幸福 .

孩子们都很爱她，因为她总是乐于为他们的幸福做打算。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ,
The room in which she taught was large and lofty ,
这 房间 在 哪个 她 教授 曾是 大的 和 高远 ,

她授课的房间宽敞高大，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and there was plenty of fresh air in it ;
和 那里 曾是 很多 的 新鲜的 空气 在 它 ;

里面空气清新。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,
and as she knew that children liked to move about ,
和 作为 她 知道 那 孩子们 喜欢 到 移动 关于 ,

她知道孩子们喜欢到处走动，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sets] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] ,
she placed her sets of letters all round the school ,
她 放置 她 套 的 信件 全部 圆形的 这 学校 ,

她把写好的信件放在学校各处，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)] ,
so that every one was obliged to get up to find a letter ,
所以 那 每一个 一 曾是 有义务 到 得到 向上 到 寻找 一个 信 ,

因此，每个人都不得不起身去找信。

[ɔː(r)] [spel] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] [tɜːn] .
or spell a word , when it came their turn .
或者 拼写 一个 单词 , 什么时候 它 来了 他们的 转动 .

轮到他们时，他们可以拼写一个单词。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
This exercise not only kept the children in good health ,
这 锻炼 不是 仅有的 保留 这 孩子们 在 好的 健康 ,

这项运动不仅让孩子们保持了良好的健康状态，

[bʌt; bət] [fɪkst] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['fɜːmli] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
but fixed the letters firmly in their minds .
但 固定的 这 信件 牢牢 在 他们的 思想 .

但他们牢牢地记住了这些信件的内容。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The neighbors were very good to her ,
这 邻居 是 非常 好的 到 她 ,

邻居们对她很好。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skaɪlɑːk] ,
and one of them made her a present of a little skylark ,
和 一 的 他们 制成 她 一个 展示 的 一个 小的 云雀 ,

其中一人送给她一只小云雀作为礼物。

[huːz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [təʊld][ðə; ði]['leɪzi] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðeɪ]
whose early morning song told the lazy boys and girls that it was time they
谁 早期的 早晨 歌曲 讲述 这 懒惰的 男孩们 和 女孩们 那 它 曾是 时间 他们
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
were out of bed .
是 出去 的 床 .

清晨，它的歌声告诉懒洋洋的男孩女孩们该起床了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [lɒst] [ɪts][dæm] ,
Some time after this a poor lamb lost its dam ,
一些 时间 后 这 一个 贫穷的 羊肉 丢失的 它是 坝 ,

此后不久，一只可怜的小羊失去了它的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] ,
and the farmer being about to kill it , she bought it of him ,
和 这 农民 存在 关于 到 杀 它 , 她 买 它 的 他 ,

农夫正要宰杀它时，她把它从他手中买了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and brought it home to play with the children .
和 带来 它 家 到 玩 和 这 孩子们 .

然后把它带回家和孩子们一起玩。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːdʒəri][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
Soon after this a present was made to Miss Margery of a dog ,
很快 后 这 一个 展示 曾是 制成 到 错过 玛格丽 的 一个 狗 ,

此后不久，有人送给玛格丽小姐一条狗作为礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt] ,
and as he was always in good humor , and always jumping about ,
和 作为 他 曾是 总是 在 好的 幽默 , 和 总是 跳 关于 ,

他总是心情愉快，总是蹦蹦跳跳的，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌmpə(r)] .
the children gave him the name of Jumper .
这 孩子们 给予 他 这 姓名 的 套头衫 .

孩子们给他取名叫"跳跳者"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
It was his duty to guard the door ,
它 曾是 他的 责任 到 警卫 这 门 ,

守卫门口是他的职责。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and no one could go out or come in without leave from his mistress .
和 不 一 可以 去 出去 或者 来 在 没有 离开 从 他的 情妇 .

没有女主人的允许，任何人都不能外出或进出。

['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][səʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ðæt][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
Margery was so wise and good that some foolish people accused her of
玛格丽 曾是 所以 明智的 和 好的 那 一些 愚蠢 人们 被告 她 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
being a witch ,
存在 一个 巫婆 ,

玛格丽如此睿智善良，以至于一些愚蠢的人指控她是女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][traɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and she was taken to court and tried before the judge .
和 她 曾是 已采取 到 法庭 和 尝试 前 这 法官 .

她被带到法庭，接受法官审判。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,
She soon proved that she was a most sensible woman ,
她 很快 已证实 那 她 曾是 一个 最多 明智的 女士 ,

她很快就证明自己是个非常明事理的女人。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [dʒəunz][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and Sir Charles Jones was so pleased with her ,
和 先生 查尔斯 琼斯 曾是 所以 高兴 和 她 ,

查尔斯·琼斯爵士对她非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
that he offered her a large sum of money to take care of his family ,
那 他 提供 她 一个 大的 和 的 钱 到 拿 关心 的 他的 家庭 ,

他曾出价一大笔钱让她照顾他的家人。

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and educate his daughter .
和 教育 他的 女儿 .

并供养他的女儿。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [went] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd]
At first she refused , but afterwards went and behaved so well , and
在 第一的 她 拒绝 , 但 然后 去 和 表现 所以 出色地 , 和
[wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
was so kind and tender ,
曾是 所以 种类 和 投标 ,

起初她拒绝了，但后来去了，表现得非常好，而且非常善良温柔。

[ðæt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
that Sir Charles would not permit her to leave the house ,
那 先生 查尔斯 会 不是 允许 她 到 离开 这 房子 ,

查尔斯爵士不允许她离开房子。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .
and soon after made her an offer of marriage .
和 很快 后 制成 她 一个 提供 的 婚姻 .

不久之后，他就向她求婚了。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
The neighbors came in crowds to the wedding ,
这 邻居 来了 在 人群 到 这 婚礼 ,

邻居们成群结队地来参加婚礼。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
and all were glad that one who had been such a good girl ,
和 全部 是 高兴的 那 一 WHO 有 到过 这样的 一个 好的 女孩 ,

大家都为这样一个乖巧的女孩感到高兴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi] .
and had grown up such a good woman , was to become a grand lady .
和 有 生长 向上 这样的 一个 好的 女士 , 曾是 到 变得 一个 盛大 女士 .

她成长为一个如此优秀的女人，将来会成为一位伟大的女性。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈrɪtʃli] [drest] ,
Just as the clergyman had opened his book , a gentleman , richly dressed ,
只是 作为 这 牧师 有 打开 他的 书 , 一个 绅士 , 丰富 穿着 ,

就在牧师打开书本的时候，一位衣着考究的绅士

[ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][kraɪd] , " [stɒp] ! [stɒp] !
ran into the church and cried , " Stop ! stop !
跑 进入 这 教会 和 哭 , " 停止 ! 停止 !

跑进教堂，大喊："住手！ 住手！"

" [greɪt] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz] [felt] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,
" Great alarm was felt , especially by the bride and groom ,
" 伟大的 警报 曾是 毛毡 , 尤其 经过 这 新娘 和 新郎 ,

"人们感到非常恐慌，尤其是新郎新娘。"

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpraɪvətli] .
with whom he said he wished to speak privately .
和 谁 他 说 他 希望 到 说话 私下 .

他说他想和对方私下谈谈。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [wɪð] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [ɑːmz] .
Sir Charles stood motionless with surprise , and the bride fainted away in the stranger's arms .
先生 查尔斯 站立 静止不动 和 惊喜 , 和 这 新娘 昏厥 离开 在 这 陌生人的 武器 .

查尔斯爵士惊讶得呆立不动，新娘则晕倒在陌生人的怀里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈrɪtʃli] - [drest] [ˈdʒentlmən] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒmi] [ˈmiːnˌwɛl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] ,
For this richly - dressed gentleman turned out to be little Tommy Meanwell , who had just come from sea ,
为了 这 丰富 - 穿着 绅士 转向 出去 到 是 小的 汤米 明威 , WHO 有 只是 来 从 海 ,

原来这位衣着考究的绅士是刚从海上回来的小汤米·米恩韦尔。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] .
where he had made a large fortune .
在哪里 他 有 制成 一个 大的 财富 .

他在那里发了大财。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəunz] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ,
Sir Charles and Lady Jones lived very happily together ,
先生 查尔斯 和 女士 琼斯 居住地 非常 快乐地 一起 ,

查尔斯爵士和琼斯夫人过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and the great lady did not forget the children ,
和 这 伟大的 女士 做过 不是 忘记 这 孩子们 ,

这位伟大的女士也没有忘记孩子们。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
but was just as good to them as she had always been .
但 曾是 只是 作为 好的 到 他们 作为 她 有 总是 到过 .

但她对他们一如既往地好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] ,
She was also kind and good to the poor , and the sick ,
她 曾是 还 种类 和 好的 到 这 贫穷的 , 和 这 生病的 ,

她对穷人和病人也很友善。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .
and a friend to all who were in distress .
和 一个 朋友 到 全部 WHO 是 在 痛苦 .

他是所有身处困境之人的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] ,
Her life was a great blessing ,
她 生活 曾是 一个 伟大的 祝福 ,

她的一生是莫大的恩赐，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and her death the greatest calamity that ever took place in the neighborhood
和 她 死亡 这 最 灾害 那 曾经 采取 地方 在 这 邻里
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
where she lived ,
在哪里 她 居住地 ,

她的死是她所居住的社区有史以来发生的最大灾难。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]
and was known as
和 曾是 已知 作为

并被称为

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .
GOODY TWO - SHOES .
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

[-] [nəʊt] : [klɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] .
Transcriber's Note : Click on the illustrations to see larger images .
转录员的 笔记 : 点击 在 这 插图 到 看 更大的 图片 .

转录者注：点击插图可查看大图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神